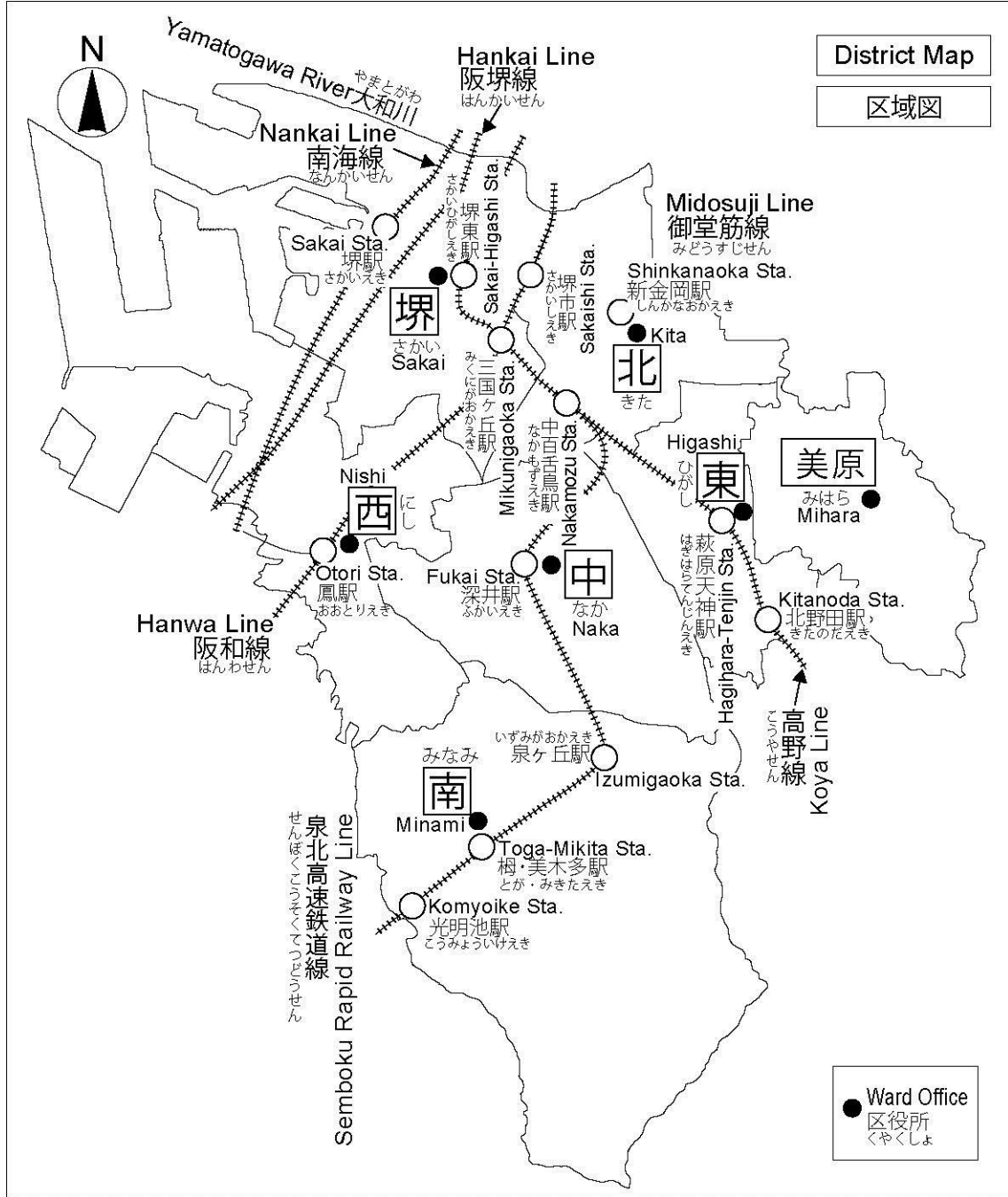


Buku Panduan Tinggal di Sakai (Bahasa Indonesia)



さかいし
堺市

Daftar Isi Buku Panduan Tinggal di Sakai

I. Kehidupan Sehari-hari

1. Kehidupan Sehari-hari	1
1-1 Jika dalam keadaan kesulitan 【Ingin berkonsultasi】 【Menggunakan pelayanan penerjemah】 ◆Sakai Internasional Plaza	
1-2 Pelajaran Bahasa Jepang 【Khursus bahasa Jepang di dalam kota Sakai】 【Belajar di internet】 dll.	
1-3 Penyajian Informasi dalam Berbagai Bahasa 【FM COCOLO】 【Newsletter dalam bahasa Inggris, Cina】 【Situs resmi kota Sakai】	
2. Sakit, Darurat	5
2-1 Pada saat Sakit 【Hari biasa】 【Jika sakit mendadak pada hari libur/malam hari】 【Panduan informasi medis untuk warga asing】 dll.	
2-2 Saat Kebakaran, Sakit Darurat atau Luka Parah 【Hubungi nomor 119】	
2-3 Saat menjadi korban kriminal dll. 【Lapor ke nomor 110】	
3. Bencana	6
3-1 Persiapan Bencana 【Buku panduan persiapan menghadapi bencana】 【Mendaftarkan E-mail mengenai informasi Osaka untuk persiapan menghadapi bencana】	
3-2 Pada Saat Terjadi Bencana 【Cara mendapatkan informasi bencana】 【Kapan? Mengungsi ke mana?】	
II. Prosedur Kehidupan	
1. Pada Saat Mulai Kehidupan Baru di Kota Sakai/Pindahan	7
1-1 Pindahan masuk, Pindahan di dalam Kota, Pindahan Keluar 【Mengubah registrasi penduduk, Tempat tinggal】 【Prosedur yang berkaitan】	
1-2 Pembuangan Sampah 【Cara membuang sampah】 【Catatan berguna mengenai sampah daur ulang dan cara membuang sampah】	
1-3 Air Ledeng	
1-4 Perumahan Pemerintah Kota, Perumahan Khusus Sewa Umum 【Pendaftaran penduduk】	
1-5 Pajak Kota 【Pajak penduduk kota dan prefektur】	
2. Pada Saat Menikah, Bercerai	9
3. Saat Melahirkan dan Mengasuh Anak	10
3-1 Saat Mengandung 【Buku Kesehatan Ibu dan Anak, Lembaran pemeriksaan kesehatan】 【Kelas Ibu Hamil】	
3-2 Saat Melahirkan Anak 【Laporan kelahiran】 【Sistem subsidi biaya medis anak】 【Subsidi anak】 dll.	
3-3 Pengasuhan Anak 【Penitipan anak】 【Bantuan pengasuhan anak】 【Bantuan bersekolah】	
4. Jika Menjadi Rumah Tangga yang Memiliki Satu Orang Tua/Wali	12
【Bantuan mengasuh anak】 【Bantuan kehidupan sehari-hari untuk rumah tangga yang memiliki satu orang tua/wali dll.】 【Sistem subsidi biaya medis untuk rumah tangga yang memiliki satu orang tua/wali】 dll.	
5. Saat dalam Kondisi Kesulitan Kehidupan	13
【Bantuan kesejahteraan】 【Pinjaman biaya kehidupan】 【Konsultasi bagi yang pulang dari Cina】	
6. Bagi Lansia	14
【Menggunakan asuransi perawatan dan pelayanan perawatan lansia】 【Pusat bantuan luas wilayah】 (Loket konsultasi general) 【Subsidi lansia bagi warga asing yang tinggal di Jepang】 【Sistem subsidi biaya medis lansia】 【Sistem perawatan penduduk lansia】	
7. Bagi Penyandang Disabilitas	15
【Penggunaan Pelayanan Kesejahteraan】 【Pusat Bantuan Konsultasi untuk Penyandang Disabilitas】	
Tempat Hubungi Setiap Kantor Distrik	16, 17

Referensi Dapat lihat informasi tersebut di situs resmi kota Sakai “*Yasashii Nihongo* (Bahasa Jepang Mudah)” juga.
<http://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/index.html>

I. Kehidupan Sehari-hari (日常生活)

1. Kehidupan Sehari-hari (日常生活)

1-1 Jika dalam keadan kesulitan (困ったとき)

【Ingin berkonsultasi】 (相談したい)

• Konsultasi kehidupan (gratis)

Dapat berkonsultasi di Sakai Internasional Plaza (halaman ke-2) bagi penduduk kota Sakai, pekerja di kota Sakai, atau bersekolah di kota Sakai. Melayani memberi informasi administrasi kota, atau beri saran setelah mendengarkan hal-hal menyusahakan dalam kehidupan sehari-hari. Akan memperkenalkan tempat spesialis tergantung dari kasusnya.

Dapat berbicara dengan penerjemah sukarelawan dalam bahasa Cina, Korea Selatan/Utara, Portugis, dan Spanyol dengan menggunakan *triphone* (telepon yang biasa bicara 3 pihak).

Dan juga, ada kemungkinan bisa berkonsultasi dalam selain bahasa-bahasa tersebut, karena itu silahkan hubungi nomor khusus di dalam ini.

Khusus TEL 072-228-7499 (<i>triphone</i>)						
Perhatian Tidak bisa berkonsultasi jika Balai Kota libur walaupun ada tanda “o”.						
		Sen	Sel	Rab	Kam	Jum
9.00 ~ 12.00	Bahasa Jepang, Bahasa Inggris	○	○	○	×	○
	Bahasa Cina	×	×	×		○
	Bahasa Korea Selatan/Utara	×	○	×		×
	Bahasa Spanyol	×	×	×		×
	Bahasa Portugis	×	×	×		○
13.00 ~ 16.00	Bahasa Jepang, Bahasa Inggris	○	○	○	×	○
	Bahasa Cina	×	×	○		×
	Bahasa Korea Selatan/Utara	×	×	×		×
	Bahasa Spanyol	○	×	×		○
	Bahasa Portugis	○	×	×		×

• Konsultasi mengenai naturalisasi, hal-hal keimigrasian (gratis)

Dapat berkonsultasi mengenai naturalisasi, izin tinggal, tinggal permanen, atau perkawinan internasional kepada ahli administrasi menulis (*gyosei shoshi*).

Hari dan waktu Pada dasarnya setiap bulan pada hari Rabu minggu ke 3 dari jam 14.00 s/d 17.00

Tempat Sakai Internasional Plaza Lt.5 (halaman ke-2)

Pendaftaran, Hubungi Mendaftarkan diri terlebih dahulu melalui telepon (batas sampai 3 kelompok per hari. Jika ingin menggunakan pelayanan penerjemah (halaman ke-2), mendaftarkan diri 10 hari sebelumnya).
TEL 072-228-7499

【Menggunakan pelayanan penerjemah】 (通訳がほしい)

Pengutusan penerjemah sukarelawan (gratis)

Dapat dikirim penerjemah sukarelawan ke Balai Kota atau rumah sakit bagi orang yang kurang bisa berbicara dalam bahasa Jepang.

(Tidak menerjemah document).

Dapat mendaftarkan pelayanan tersebut bagi orang yang tinggal di kota Sakai, bekerja di kota Sakai, atau berskolah di kota Sakai.

Bahasa Bahasa Inggris, Cina, Korea Selatan/Korea Utara, Portugis, Spanyol, Vietnam, Tagalog, Thailand, Indonesia, Prancis, Sinhala, Jerman, Itali, Urdu, Mongol.

Pendaftaran, Hubungi Isi “Pendaftaran Penerjemah Sukarelawan” lalu kirim melalui pos, FAX atau E-mail ke Sakai Internasional Plaza (di bawah ini) 10 hari sebelum pelaksanaannya. Tidak dapat mendaftar via telephone.

Perhatian 1 Tidak bertanggungjawab atas kesalahan jika terjadi kesalahan dalam menerjemahkan karena bukan penerjemah profesional. Silahkan minta ke penerjemah profesional jika tidak ingin terjadi kesalahan dalam penerjemahannya.

Perhatian 2 Tidak dapat diperkenalkan penerjemah jika topik yang akan diterjemahkannya sulit atau tidak ditemukan penerjemah.

◆ **Sakai Internasional Plaza** (堺市立国際交流プラザ)

Dapat berkonsultasi mengenai naturalisasi dan hal-hal keimigrasian.

Dapat meminjam buku-buku mengenai pelajaran bahasa Jepang atau pengenalan kebudayaan Jepang dll.

Dan juga ada ruang rapat yang bisa dipakai untuk kegiatan komunikasi internasional dll.

Tempat - Sekitar 300m dari stasiun Sakaihigashi, Nankai Koya Line
- Dekat jika turun bis di halte Bis *Nankai* “*Sakai Shiyakusho Mae* (Depan Balai Kota Sakai)”

Buka hari Minggu – hari Jumat dari jam 9.00 s/d 17.30

Tutup hari Sabtu, tanggal merah, akhir tahun dan tahun baru

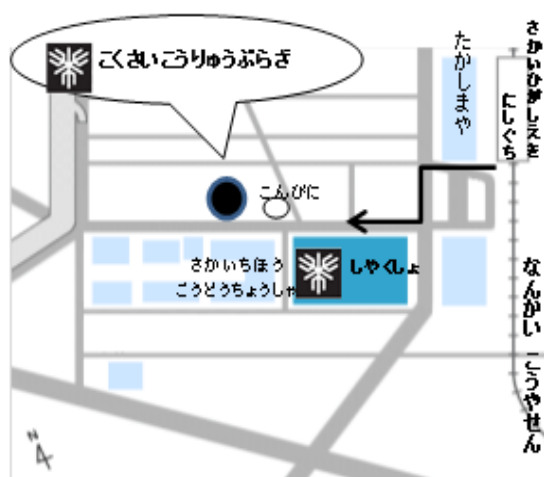
Alamat Lt.5,6 1-4-24, Nakakawara-machi, Sakai-ku, Sakai-shi 590-0077

TEL 072-340-1090

FAX 072-340-1091

E-mail kokusai@city.sakai.lg.jp

<http://www.city.sakai.lg.jp/shisei/kokusai/koryuplaza/>



1-2 Pelajaran Bahasa Jepang (日本語の勉強)

【Khursus bahasa Jepang di dalam kota Sakai】 (堺市内の日本語教室)

Dapat belajar dengan gratis atau biaya murah.

Bahasa Jepang

<http://www.city.sakai.lg.jp/shisei/kokusai/suishin/kyosei/seisaku/nihongo/index.html>

Bahasa Jepang mudah <http://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/classroom/index.html>

Bahasa Inggris <http://www.city.sakai.lg.jp/english/visitors/living/school.html>

Bahasa Cina <http://www.city.sakai.lg.jp/chinese/visitors/living/school.html>

Bahasa Korea Selatan/Utara <http://www.city.sakai.lg.jp/korean/visitors/living/school.html>

Bahasa Portugis http://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/portuguese/school_p.html

Bahasa Spanyol http://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/spanish/school_s.html

Bahasa Vietnam http://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/vietnam/school_v.html

【Belajar di internet】 (インターネットで勉強)

- “NHK WORLD” bahasa Jepang mudah: bahasa Inggris, Cina, Korea Selatan/Utara, Portugis, Spanyol, Vietnam, Thailand, Indonesia, Prancis, Hindi, Arab, Bengali, Rusia, Persia, Urdu, Burma (Myanmar), Swahili
<http://www.nhk.or.jp/lesson/> (dibuat oleh: NHK WORLD)

【Memperkenalkan website yang berguna, *Tbo!*] (役に立つサイト、ツールの紹介)

- *Portal* untuk belajar bahasa Jepang “NIHONGO e-na”: bahasa Jepang, Inggris, Cina, Korea Selatan/Utara
<http://nihongo-e-na.com>

(disajikan oleh: Japan Foundation Institute Bahasa Jepang, Kansai)

【Bahan pelajaran yang dapat di-download】 (ダウンロードして使用できる教材)

“Bahan pelajaran untuk siswa orang Brasil yang tinggal menetap di Jepang”

“Bahan pelajaran untuk siswa orang Pilipina yang tinggal menetap di Jepang”

“Bahan pelajaran untuk siswa yang berasal dari Negara bahasa Spanyol di Amerika Latin”

“Bahan pelajaran untuk siswa yang berasal dari Vietnam”

“Bahan pelajaran untuk siswa yang berasal dari Negara bahasa Thailand dan tinggal menetap di Jepang”

“Bahan pelajaran *Kanji* untuk belajar sendiri bagi orang Brasil yang tinggal menetap di Jepang”

<http://www.tufs.ac.jp/blog/ts/g/cemmer/social.html>

(dibuat oleh: Pusat Pendidikan dan Penelitian tentang Berbagai Bahasa dan Kebudayaan, Universitas Kajian Asing Tokyo)

1-3 Penyajian Informasi dalam Berbagai Bahasa (多言語での情報提供)

【FM COCOLO】 (FM COCOLO)

Radio FM (76.5MHz) yang dapat mendengarkan informasi kehidupan di kota atau informasi pada saat bencana.

Disiarkan pada hari Senin sampai hari Jumat yang ke-2 dan ke-4 setiap bulan dan waktu penyiarnya sebagai berikut.

Waktu dan bahasa:	Senin	dari 19.15	bahasa Jepang
	Senin	dari 20.40	bahasa Korea Selatan/Utara
	Selasa	dari 20.40	bahasa Cina
	Rabu	dari 20.40	bahasa Inggris
	Kamis	dari 20.40	bahasa Spanyol
	Jumat	dari 5.28	bahasa Vietnam
	Jumat	dari 20.40	bahasa Portugis

【Newsletter dalam bahasa Inggris, Cina (gratis)】 (英文・中文ニュースレター)

Di-edit oleh petugas komunikasi internasional di kota. Ditulis artikel mengenai acara kota dan informasi yang berguna untuk kehidupan di Sakai dll.

Diterbitkan pada setiap 2 bulan yang bulan genap.

Bisa mendapatkan di Divisi Internasional, Internasional Plaza, Pusat Informasi Administrasi Kota di Balai Kota, Tempat Informasi Administrasi Kota di Kantor Distrik, perpustakaan di dalam kota dll.

Bagi warga asing yang tinggal di kota Sakai, bekerja di Sakai atau bersekolah di kota Sakai, dapat dikirim via pos dengan gratis setiap penerbitan, jika mendaftarkan diri di Divisi International melalui E-mail.

E-mail kokusai@city.sakai.lg.jp

<http://www.city.sakai.lg.jp/english/visitors/newsletter/>

<http://www.city.sakai.lg.jp/chinese/visitors/top/>

Diinformasikan URL situs pada saat diterbitkan *E-mail magazine*, jika telah mendaftarkan diri sebelumnya.

City Life (Newsletter dalam bahasa Inggris) *E-mail magazine*

<http://www.city.sakai.lg.jp/communication/merumaga/citylife/>

我們的堺市 (Newsletter dalam bahasa Cina) *E-mail magazine*

http://www.city.sakai.lg.jp/chinese/visitors/top/citylife_newsletter.html

Hubungi Divisi Internasional, Bagian Internasional

TEL 072-222-7343 FAX 072-228-7900

【Situs resmi kota Sakai】 (堺市ホームページ)

Bahasa Inggris <http://www.city.sakai.lg.jp/english/visitors/index.html>

Bahasa Cina <http://www.city.sakai.lg.jp/chinese/visitors/index.html>

Bahasa Korea Selatan/Utara <http://www.city.sakai.lg.jp/korean/visitors/index.html>

Bahasa Portugis http://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/portuguese/index.html

Bahasa Spanyol http://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/spanish/index.html

Bahasa Vietnam http://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/vietnam/index.html

Bahasa Jepang mudah <http://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/index.html>

2. Sakit, Darurat (病気・緊急)

2-1 Pada Saat Sakit (病気のと看)

【Hari Biasa】 (平日)

Pusat Medis Kota Sakai (1-1-1 Ebaraji-cho, Nishi-ku TEL 072-272-1199)

Perhatian Rumah sakit yang biasanya orang membutuhkan pengobatan khusus dengan membawa surat perkenalan dari organisasi medis lain dan sebagainya. Diperlukan biaya tambahan khusus dari biaya pengobatan normal jika tidak ada surat perkenalan.

【Jika sakit mendadak pada hari libur/malam hari】 (休日・夜間に急病になったとき)

Poli	Nama	Alamat	Waktu Pendaftaran		
			Hari Biasa	Hari Sabtu	Hari Minggu, Libur Nasional dan Hari Libur
Poli Anak *1	Pusat Medis Darurat untuk Anak-anak Kota Sakai	1-1-2 Ebaraji-cho, Nishi-ku TEL 072-272-0909	20.30– 4.30 pagi berikutnya	17.30– 4.30 pagi berikutnya	9.30–11.30 12.45–16.30 17.30–4.30 pagi berikutnya
Poli Penyakit Dalam *2	Pusat Medis Darurat Senboku Kota Sakai	1-8-1 Takeshirodai, Minami-ku TEL 072-292-0099	×	17.30– 20.30	9.30–11.30 12.45–16.30 17.30–20.30
Poli Gigi	Pusat Kesehatan Rongga Mulut Kota Sakai	18-3 Daisennaka-machi, Sakai-ku TEL 072-243-0099	×	17.30– 20.30	9.30–11.30 12.45–16.30

*1 Untuk anak-anak sebelum SMP saja

*2 Untuk anak-anak sebelum SMP, silahkan ke Pusat Medis Darurat untuk Anak-anak Kota Sakai

【Panduan informasi medis untuk warga asing】 (外国人のための医療情報ガイド)

Bisa mencari informasi dalam bahasa Jepang, Inggris, Cina, Korea Selatan/Utara.

Bisa mencari informasi medis dasar, rumah sakit yang bisa berkonsultasi dengan bahasa asing dan lain-lain.

<http://www.pref.osaka.lg.jp/iryo/medicalinfo/>

(dibuat oleh: Divisi Perencanaan Kesehatan dan Medis, Ruang Kesehatan dan Medis, Bagian Kesehatan dan Medis, Prefektur Osaka)

【Lembar pertanyaan pengobatan dalam berbagai bahasa】 (多言語医療問診票)

Dapat melihat lembar pertanyaan pengobatan dalam 18 bahasa (bahasa Inggris, Cina, Korea Selatan/Utara, Portugis, Spanyol, Vietnam, Tagalog, Thailand, Indonesia, Nepal, Prancis, Arab, Rusia, Persia, Kamboja, Laos, Jerman, Kroasia) di internet.

Akan berguna untuk berkomunikasi dengan dokter jika mengisinya sebelum pergi ke rumah sakit.

<http://www.kifjp.org/medical/>

Perhatian Silahkan mengkonfirmasi terlebih dahulu Sebelum menggunakan “Lembar Pertanyaan Pengobatan dalam Berbagai Bahasa” ini karena ada kemungkinan diperbaharui.

(dibuat oleh: Komunitas Internasional Hearty Konandai, Yayasan Internasional Kanagawa)

2-2 Saat Kebakaran, Sakit Darurat atau Luka Parah (火事の時、急病や大けがの時)

【Hubungi nomor 119】 (119番通報)

Daapat menghubungi 365 hari 24 jam dan bisa ditunjukkan dalam 5 bahasa (Bahasa Inggris, Cina, Korea Selatan/Utara, Portugis, Spanyol) diterjemahkan oleh *call center*.

Perhatian Mohon tunggu sekitar 10 detik sampai disambungkan ke *call center*.

2-3 Saat menjadi korban kriminal dll. (犯罪被害などにあったとき)

【Lapor ke nomor 110】 (110番通報)

Silahkan membaca halaman “I. Konsultasi dan Tindakan Saat Terjadi Bencana dan Gawat Darurat” di dalam “Buku Panduan Tinggal di Osaka” oleh OFIX (Yayasan Pertukaran Internasional Osaka).

3. Bencana (災害)

3-1 Persiapan Bencana (災害に備える)

【Buku panduan persiapan menghadapi bencana】 (防災ハンドブック)

Ada versi di dalam 7 bahasa (bahasa Inggris, Cina, Korea Selatan/Utara, Spanyol, Portugis, Vietnam, bahasa Jepang mudah).

Silahkan menyiapkan dengan membaca buku panduan tersebut untuk memahami apa yang harus dilakukan pada saat terjadi bencana.

Dapat diberikan buku panduan tersebut di Divisi Warga Kota di Kantor Distrik (halaman ke-16,17), Divisi Internasional di Balai Kota (TEL 072-222-7343) atau Internasional Plaza (halaman ke-2).

【Mendaftarkan E-mail mengenai informasi Osaka untuk persiapan menghadapi bencana】

(おおさか防災情報メールの登録)

Akan menerima E-mail mengenai informasi cuaca seperti SIAGA hujan deras/banjir, informasi gempa bumi dan informasi mengungsi yang Anda ingin mendapatkan informasi jika mendaftarkan alamat E-mail telepon genggam Anda.

*Jika mendaftarkan untuk menolak E-mail, silahkan ganti settingan agar bisa menerima E-mail tersebut.

Bahasa Jepang <http://www.osaka-bousai.net/pref/PreventInfoMail.html>

Bahas Inggris <http://www.osaka-bousai.net/en/pref/LangPreventInfoMail.html>

Bahasa Cina <http://www.osaka-bousai.net/cn/pref/LangPreventInfoMail.html>

Bahasa Korea Selatan/Utara
<http://www.osaka-bousai.net/ko/pref/LangPreventInfoMail.html>

3-2 Pada Saat Terjadi Bencana (災害がおこったら)

【Cara mendapatkan informasi bencana】 (災害の情報を知るには)

- **Informasi internet menghadapi bencana Osaka (versi kota Sakai):** Dapat lihat informasi mengenai gempa bumi, tsunami, topan, WASPADA, SIAGA dan lain-lain di internet.

PC	Bahasa Jepang	http://www.osaka-bousai.net/sakai/
	Bahasa Inggris	http://www.osaka-bousai.net/en/sakai/
	Bahasa Cina	http://www.osaka-bousai.net/cn/sakai/
	Bahasa Korea Selatan/Utara	http://www.osaka-bousai.net/ko/sakai/
Telepon genggam	Bahasa Jepang	http://www.osaka-bousai.net/mobile/sakai/
	Bahasa Inggris	http://www.osaka-bousai.net/mobile/en/sakai/

- **Informasi bencana dari pengeras suara:** Akan diinformasikan keadaan bencana dan informasi dari pengeras suara yang ada di luar pada saat terjadi bencana.
Jika tidak mengerti, silahkan bertanya ke tetangga atau konfirmasi di internet atau TV.

【Kapan? Mengungsi ke mana?】 (いつ、どこへ逃げるか)

Jika diumumkan anjuran untuk mengungsi dari kota Sakai, larilah ke tempat mengungsi. Tempat mengungsi adalah sekolah atau bangunan kota.

Carilah tempat mengungsi yang dekat dari rumah sebelum terjadi bencana.



Tempat yang ada papan ini adalah tempat mengungsi.



Papan ini menunjukkan meter dari permukaan laut

II. Prosedur Kehidupan (くらしの手続き)

1. Pada Saat Mulai Kehidupan Baru di Kota Sakai/Pindahan

(堺市で新しい生活を始めるとき/引越しするとき)

1-1 Pindahan masuk, Pindahan di dalam Kota, Pindahan Keluar (転入、転居、転出)

【Mengubah registrasi penduduk, Tempat tinggal】 (住民登録・住居地の変更)

Pada saat pindahan	Tempat prosedur	Yang harus dibawa
<Pindahan masuk (tennyuu)> Jika pindah dari luar kota Sakai ke kota Sakai	Dalam 14 hari dari pindahan, prosedur di <u>Divisi Warga Kota di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)</u> yang berada di tempat tinggal. *Jika ada ibu hamil atau anak balita, hubungi ke <u>Pusat Kesehatan Masyarakat (halaman ke-16, 17)</u> juga.	① Zairyu Card atau kartu penduduk permanen khusus untuk semua orang yang pindah ② Surat Keterangan Pindahan Keluar (Tenshutsu Shomei Sho) yang diterbitkan oleh kota/desa yang tempat tinggal sebelumnya ③ Stempel kepala keluarga(jika ada) ④ Kartu Asuransi Kesehatan Nasional jika masuk Asuransi Kesehatan Nasional ⑤ Buku pensiun nasional untuk orang yang mengikuti pensiun nasional ⑥ Kartu Pemberitahuan My Number (*detail di bawah) atau Kartu My Number (kartu nomor identifikasi) untuk semua orang yang pindah
<Pindahan di dalam kota Sakai (tenkyo)> Jika pindah ke distrik lain di dalam kota Sakai, Pindahan alamat di dalam satu distrik.	Sama dengan atas	①, ③, ④ dan ⑥ di atas
<Pindahan keluar (tenshutsu)> Pindah ke luar kota Sakai.	Sebelum pindahan (jika sudah pindah, dalam 14 hari dari hari pindahan), di Divisi Warga Kota di Kantor Distrik yang tempat tinggal sebelumnya.	①, ③ dan ④ di atas Diperlukan ⑤ untuk pindah ke luar negeri

【Prosedur yang berkaitan】 (関連する手続き)

Akan kemungkinan diperlukan prosedur untuk perubahan seperti asuransi kesehatan nasional, pensiun nasional, asuransi perawatan, bantuan subsidi anak, pengobatan anak, mendaftarkan masuk sekolah/prosedur pindah sekolah anak dan lain-lain. Detailnya silahkan bertanya pada saat prosedur pindahan masuk, pindahan di dalam kota atau pindahan keluar.

Diperlukan prosedur jika memelihara anjing. Silahkan tanyakan di Pusat Perlindungan dan Kontrol Hewan (TEL 072-228-0168), atau Pusat Kesehatan Masyarakat di masing-masing distrik (halaman ke-16, 17).

* Mengenai “My Number (Nomor Indifikasi)” (マイナンバー (個人番号) について)

My Number adalah nomor yang diperlukan saat prosedur kesejahteraan sosial seperti pensiun/asuransi kesehatan, asuransi pekerja atau prosedur pajak dan sebagainya, dan diberitahukan 1 nomor per 1 penduduk. Jika registrasi penduduk pertama di Jepang, akan dikirim kartu pemberitahuan yang dicantumkan nomor My Number sekitar 2-3 minggu setelah registrasi. Jika keluar dari Jepang untuk pulang ke negara asalnya lalu re-entry ke Jepang lagi, akan menggunakan My Number yang sebelum keluar dari Jepang.

Pada prinsipnya, akan menggunakan My Number yang sama seumur hidup, karena itu jangan memberitahukan ke orang lain selain untuk prosedur yang diperlukan.

<http://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/index.html>

1-2 Pembuangan Sampah (ごみの収集)

【Cara membuang sampah】 (ごみの出し方)

Konfirmasi mengenai jenis sampah dan hari pembuangan lalu buang di tempat yang ditentukan.

Referensi Bahasa Jepang	http://www.city.sakai.lg.jp/kurashi/gomi/gomi_recy/bunbetsu/shigen/
Bahasa Inggris	http://www.city.sakai.lg.jp/english/visitors/handbook/
Bahasa Cina	http://www.city.sakai.lg.jp/chinese/visitors/handbook/
Bahasa Korea Selatan/Utara	http://www.city.sakai.lg.jp/korean/visitors/handbook/
Bahasa Portugis	http://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/portuguese/portuguese/
Bahasa Spanyol	http://www.city.sakai.lg.jp/other_languages/spanish/spain/
Bahasa Jepang Mudah	http://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/yasa_gomi/

【Catatan berguna mengenai sampah daur ulang dan cara membuang sampah】

(資源とごみの出し方便利帳)

Ada 5 bahasa (bahasa Inggris, Cina, Korea Selatan/Utara, Portugis, Spanyol).

Akan diberikan catatan tersebut di Divisi Sanitasi Umum (TEL 072-228-7429), Pusat Informasi Administrasi Kota di Balai Kota, Tempat Informasi Administrasi Kota di Kantor Distrik atau di Divisi Warga Kota di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17) pada saat pindahan masuk atau pindahan di dalam kota.

1-3 Air Ledeng (水道・下水道)

Dapat melapor atau menghubungi mengenai hal-hal berikut ke pelayanan pelanggan air kedeng.

- Laporan menggunakan/memberhentikan air ledeng (mohon memberitahukan 4-5 hari sebelumnya).
- Konfirmasi biaya air ledeng dll.
- Jika keluar air warna merah
- *Ada kemungkinan keluar karat besi di dalam saluran air ledeng karena dilakukan perbaikan air ledeng dan lain-lain, kalau terjadi keluar karat besi, silahkan menggunakan air setelah mengalirkan air sementara dan menjadi bersih airnya. Namun, jika air tidak menjadi bersih walupun dialirkan sementara, silahkan hubungi pelayanan pelanggan.
- Jika temukan air bocor, sumbatan saluran umum untuk air kotor dan lain-lain di jalan

Pusat Pelayanan Pelanggan Air Ledeng (上下水道局お客様センター)	
Hubungi	TEL 0570-02-1132 (<i>navigation dial</i>) *Tidak bisa dihubungi dari PHS atau IP phone TEL 072-251-1132 FAX 072-252-4132
Waktu yang bisa hubungi	hari biasa dari 8.45 s/d 19.00 hari Sabtu, Minggu, libur nasional dari 9.00 s/d 17.00 (Tetapi bisa dihubungi 24 jam untuk mengkonfirmasi mengenai air warna merah atau jika temukan air bocor, sumbatan saluran umum untuk air kotor di jalan.)

1-4 Perumahan Pemerintah Kota, Perumahan Khusus Sewa Umum

(市営住宅、特定公共賃貸住宅)

【Pendaftaran penduduk】 (入居者募集)

Dibuka pendaftaran pada bulan Mei, Oktober dan November setiap tahun. Detailnya akan dicantumkan di dalam “Majalah Kota Sakai”.

Hubungi Untuk pendaftaran bulan Mei, Oktober, hubungi ke Pusat Pengelolaan Perumahan Kota Sakai TEL 072-228-8225

Untuk pendaftaran bulan November, hubungi ke Divisi Perbaikan Perumahan TEL 072-228-8113

Mengenai perumahan pemerintah prefektur Osaka, silahkan membaca halaman “III. Keseharian dan Tempat Tinggal” di dalam “Buku Panduan Tinggal di Osaka” oleh OFIX (Yayasan Pertukaran Internasional Osaka).

1-5 Pajak Kota (市税)

【Pajak penduduk kota dan prefektur】 (個人市・府民税)

Silahkan bayar pajak bagi yang tinggal di dalam distrik atau menempati kantor di dalam distrik per tanggal 1 Januari, setiap tahun.

- Pembayaran biasa: Silahkan mengajukan Laporan Pajak Penduduk Kota sebelum tgl.15 Maret bagi yang ada penghasilan pada tahun sebelumnya.

Setelah pengajuan dikirim surat pemberitahuan pembayaran pajak, setelah menerima silahkan bayar pajak.

Hubungi Kantor Pajak Kota di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)

Perhatian Mulai tgl. 4 Januari 2018, Kantor Pajak Kota akan pindah tempat ke alamat di bawah ini.

Kantor Pajak Kota Mozu Akahatacho 1-3-1, Kita-ku 591-8037		
Divisi Pajak Kota	Distrik Sakai • Distrik Nishi	TEL 072-231-9751
	Distrik Naka • Distrik Minami	TEL 072-231-9752
	Distrik Kita • Distrik Higashi	TEL 072-231-9753
	Distrik Mihara	TEL 072-231-9754

- Pembayaran khusus: Akan dipotong dari gaji setiap bulan bagi yang mendapatkan pendapatan dari tempat bekerja.

2. Pada Saat Menikah, Bercerai (結婚するとき/離婚するとき)

Silahkan membaca halaman “IV. Sistem Penanganan Tempat Tinggal / Sistem Katalog Induk Dasar Penduduk Orang Asing / Pernikahan / Perceraian” di dalam “Buku Panduan Tinggal di Osaka” oleh OFIX (Yayasan Pertukaran Internasional Osaka).

3. Saat Melahirkan dan Mengasuh Anak (子どもを産んで育てるとき)

3-1 Saat Mengandung (妊娠したら)

【Buku Kesehatan Ibu dan Anak, Lembaran pemeriksaan kesehatan】

(母子健康手帳と健診受診票つづり)

Pergi ke Pusat Kesehatan Masyarakat (halaman ke-16, 17) yang tempat tinggal dan mengajukan “Laporan Kehamilan”, lalu harus menerima Buku Kesehatan Ibu dan Anak dan lembaran pemeriksaan kesehatan (akan ditanggung biaya konsultasi dan 14 kali pemeriksaan yang ditentukan oleh Kota Sakai).

Silahkan membawa buku dan lembaran tersebut saat pergi ke rumah sakit atau Pusat Kesehatan Masyarakat. Akan dicatat kondisi kesehatan ibu dan anak.

Ada versi 9 bahasa (Bahasa Inggris, Korea Selatan/Utara, Cina, Spanyol, Portugis, Vietnam, Thailand, Tagalog, Indonesia) untuk Buku Kesehatan Ibu dan Anak.

【Kelas ibu hamil】 (妊婦教室)

Dilaksanakan di pusat kesehatan masyarakat.

Bisa mendengarkan cerita mengenai sehari-hari saat kehamilan, persiapan persalinan, membesarkan anak, gizi dan gigi dari staf spesialis.

Ayah juga bisa ikut kelas tersebut.

【Hubungi】 Pusat Kesehatan Masyarakat (halaman ke-16, 17)

3-2 Saat Melahirkan Anak (子どもが生まれたら)

【Laporan kelahiran】 (出生届)

Silahkan membaca halaman “VI. Mengandung・Melahirkan・Penitipan Anak・Pendidikan” di dalam “Buku Panduan Tinggal di Jepang” oleh OFIX (Yayasan Pertukaran Internasional Osaka).

Silahkan mengajukan laporan kelahiran ke Divisi Warga di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17).

【Sistem subsidi biaya medis anak】 (子ども医療費助成制度)

Dapat subsidi untuk sebagian biaya medis dan biaya tanggungan sendiri untuk terapi makanan (biaya tanggungan sendiri standar) bagi anak dari berusia 0 tahun sampai lulus SMP (tgl.31 Maret pada tahun pertama yang setelah menjadi 15 tahun). (Hanya untuk biaya medis yang bisa ditanggung oleh asuransi kesehatan).

Akan tetapi, ada kemungkinan tidak dapat menerima subsidi tersebut bagi orang yang penerima bantuan kesejahteraan.

【Hubungi】 Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)

【Subsidi anak】 (児童手当)

Dapat menerima bagi orang yang mengasuh anak dari berumur 0 tahun sampai lulus SMP (tgl.31 Maret pada tahun pertama yang setelah menjadi 15 tahun).

【Hubungi】 Divisi Bantuan Pengasuhan Anak di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)

【Kunjungan bayi semua rumah tangga】 (乳幼児家庭全戸訪問)

Akan dikunjungi oleh guru untuk anak sebelum SD, bidan atau perawat kesehatan dll. sebelum 4 bulan setelah melahirkan, lalu diberitahu mengenai informasi pengasuhan anak.

Silahkan konsultasi hal-hal yang dikhawatirkan ke Divisi Bantuan Pengasuhan Anak di Kantor Distrik, atau Pusat kesehatan Masyarakat (halaman ke-16, 17) dengan bebas.

【Pemeriksaan kesehatan balita, Imunisasi dll.】 (乳幼児健診、予防接種他)

Dapat mengikuti pemeriksaan kesehatan, seminar makanan bayi dan imunisasi BCG di Pusat Kesehatan Masyarakat (halaman ke-16, 17).

Imunisasi dilaksanakan di organisasi medis di dalam kota Sakai, karena itu konfirmasi jenis imunisasi dan waktunya dan lain-lain di dalam Buku Kesehatan Ibu dan Anak.

3-3 Pengasuhan Anak (子育て)

【Penitipan anak】 (保育)

Penitipan anak	pada saat...	Hubungi, Pendaftaran
Tempat penitipan anak	Saat membutuhkan penitipan anak dengan alasan orang tua/walinya bekerja atau sakit.	Divisi Bantuan Pengasuhan Anak di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)
Penitipan anak sementara, Penitipan anak pada hari libur	Saat kesulitan mengasuh anak di rumah dengan alasan orang tua/walinya bekerja <i>part time</i> atau kebutuhan untuk sementara.	Divisi Pengelolaan TK dan Tempat Penitipan Anak di Balai Kota TEL 072-228-7231
Penitipan anak yang sakit/anak yang baru sembuh dari sakit	Saat kesulitan pergi ke fasilitas penitipan anak karena sakit atau luka, dan kesulitan mengasuh anak di rumah karena orang tua/walinya bekerja. *Diperlukan pendaftaran sebelumnya.	Divisi Pengasuhan Anak di Kantor Distrik TEL 072-228-7612

【Bantuan pengasuhan anak】 (子育て支援)

Jenis bantuan	pada saat...	Hubungi, Pendaftaran
dikirim <i>helper</i> untuk membantu pengasuhan anak (sebagian biaya ditanggung sendiri)	Saat dalam keadaan kesulitan untuk mengurus rumah tangga atau merawat anak karena kurang sehat sebelum/setelah persalinan atau ada hal yang dikhawatirkan untuk mengasuh anak.	Divisi Bantuan Pengasuhan Anak di Kantor Distrik (halaman ke-16,17)
dikirim advisor untuk membantu pengasuhan anak (gratis)	Saat ingin berkonsultasi mengenai pengasuhan anak karena ada kesulitan atau hal yang dikhawatirkan.	
Lapangan Pengasuhan Anak di Kantor Distrik (kecuali Kantor Distrik Sakai)	Saat ingin berkumpul, berkomunikasi dan berkonsultasi anak sebelum masuk SD dan orang tua/wali. *Tidak perlu pendaftarannya.	
Kumpulan Kota Sakai, Lapangan Komunikasi (gratis) *Di <i>Kids Support Center Sakai</i> (Takashimaya Sakai Lt.9)	Saat ingin berkomunikasi atau berkonsultasi, berkumpul anak-anak di bawah 12 tahun dan orang tuanya.	*Tidak perlu mendaftar Setiap hari dari jam 10.00 s/d 17.00 (kecuali dari tgl.30 Desember s/d tgl.3 Januari dan hari tutup Takashimaya Sakai) TEL 072-238-2050
Lapangan Pengasuhan Anak untuk Semuanya (gratis)	Saat ingin berkumpul, berkomunikasi dan berkonsultasi anak sebelum masuk SD dan orang tua/wali di tempat yang tidak asing di daerah setempat (pertokoan yang kosong atau balai setempat dll.). *Tidak perlu pendaftaran.	Divisi Pengasuhan Anak di Kantor Distrik TEL 072-228-7612
<i>Family Support Center</i> *Organisasi anggota untuk gotong royong terdiri dari anggota yang ingin membantu mengasuh anak (anggota membantu) dan anggota yang ingin dibantu mengasuh anak (anggota penerima bantuan). (700 yen/jam)	<ul style="list-style-type: none"> Saat ingin antar/jemput anak ke tempat penitipan anak/TK atau sekolah. Saat ingin menitip anak sebelum/setelah waktu fasilitas penitipan anak mulai/selesai. Saat ingin menitip anak setelah selesai jam sekolah SD. Saat ingin menitip anak untuk pergi belanja dll. *Diperlukan pendaftarannya anggota.	<i>Family Support Center</i> TEL 072-222-8066

【Bantuan bersekolah】 (就学援助) しゅうがくえんじょ

Dapat dibantu sebagian biaya untuk alat-alat yang diperlukan di sekolah atau biaya makan siang di SD untuk rumah tangga yang menyekolahkan anak di SD/SMP publik (kecuali Sekolah Luar Biasa) dan dalam kondisi kesulitan untuk menyekolahkan anaknya dengan alasan ekonomi. Ada pemeriksaan pendapatan.

Dapat memohon di sekolah atau Divisi Perencanaan dan Urusan Umum di Setiap Kantor Distrik (halaman ke-16, 17).

Hubungi Divisi Urusan Sekolah, Bagian General Affair, Dewan Pendidikan di Balai Kota
TEL 072-228-7485

4. Jika Menjadi Rumah Tangga yang Memiliki Satu Orang Tua/Wali

(ひとり親家庭になったとき) おやかてい

【Bantuan mengasuh anak】 (児童扶養手当) じどうふようてあて

Dapat diberikan bagi orang tua/wali pengasuh anak yang tidak memiliki suami/istri dan mengasuh anak yang berusia sampai 18 tahun (diberikan bantuan sampai tgl.31 Maret pada tahun pertama yang setelah menjadi 18 tahun). (Ada batasan pendapatan).

Hubungi Divisi Bantuan Pengasuhan Anak di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)

【Bantuan kehidupan sehari-hari untuk rumah tangga yang memiliki satu orang tua/wali dll.】

(ひとり親家庭などへの日常生活支援) おやかてい にちじょうせいかつしえん

Akan dikirim petugas yang membantu kehidupan rumah tangga bagi rumah tangga yang memiliki satu orang tua/wali atau wanita yang tinggal sendiri dan tidak ada suami karena meninggal dunia/cerai, jika dalam kondisi kesulitan dengan sementara karena sakit atau mencari pekerjaan. Gratis untuk rumah tangga yang menerima bantuan kesejahteraan dan dibebaskan pajak penduduk kota.

Hubungi Divisi Bantuan Pengasuhan Anak di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)

【Sistem subsidi biaya medis untuk rumah tangga yang memiliki satu orang tua/wali】

(ひとり親家庭医療費助成制度) おやかてい医療ひょうじょうせいせいど

Dapat menerima subsidi untuk sebagian biaya medis kepada anak yang di bawah 18 tahun (tgl.31 Maret pada tahun pertama yang setelah menjadi 18 tahun). (Ada batasan pendapatan. (Hanya untuk biaya medis yang bisa ditanggung oleh asuransi kesehatan).

Akan tetapi, ada kemungkinan tidak dapat menerima subsidi tersebut bagi orang yang penerima bantuan kesejahteraan.

Hubungi Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)

【Lain-lain】 (その他) ほか

Ada kemungkinan bisa masuk ke perumahan pemerintah dengan prioritas. Silahkan hubungi sebelumnya karena ada persyaratannya.

Hubungi Pusat Pengelolaan Perumahan Pemerintah Kota Sakai TEL 072-228-8225

5. Saat dalam Kondisi Kesulitan Kehidupan (生活に困ったとき)

【Bantuan kesejahteraan】 (生活保護)

Dapat menerima biaya kehidupan atau biaya medis jika tidak ada penghasilan karena sakit/kecelakan, kesulitan, tidak bisa membayar biaya inap walaupun ada sistem bantuan lain atau bantuan dari keluarga/family.

Hubungi Divisi Bantuan Kesejahteraan di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)

【Pinjaman biaya kehidupan】 (生活資金などの貸付)

Dapat pinjaman modal bagi rumah tangga yang penghasilan rendah untuk memperbaiki kehidupan jika dalam kondisi kesulitan kehidupan untuk sementara.

Untuk meminjam, ada persyaratan dan pemeriksaan. Silahkan konfirmasi sebelumnya karena beda loket permohonannya tergantung dari jenis pinjaman.

Hubungi Divisi Bantuan Kesejahteraan di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)

Dewan Kesejahteraan Sosial TEL 072-222-7666

【Konsultasi bagi yang pulang dari Cina】 (中国帰国者相談)

Dapat konsultasi di Ruang Konsultasi untuk Warga yang Pulang dari Cina mengenai hal-hal menyusahkan, masalah kehidupan, masalah bahasa agar orang yang pulang dari Cina bisa terasa kebiasaan atau menjalani kehidupan yang stabil di Jepang secepat mungkin.

Hubungi Divisi Pengelolaan Bantuan Kesejahteraan di Balai Kota TEL 072-228-7412

6. Bagi Lansia (高齢の人に)

【Menggunakan asuransi perawatan dan pelayanan perawatan lansia】

(介護保険と介護サービスの利用)

Detailnya silahkan membaca halaman “II-2. Asuransi Pengobatan” di dalam “Buku Panduan Tinggal di Osaka” oleh OFIX (Yayasan Pertukaran Internasional Osaka).

Hubungi Divisi Kesejahteraan Wilayah di Kantor Distrik (halaman ke-16, 17)

【Pusat bantuan luas wilayah】 (Loket konsultasi general) (地域包括支援センター) (総合相談窓口)

Dapat dilayani pelayanan yang diperlukan secara luas untuk perawatan lansia, kesehatan, kesejahteraan, medis dll.

Dapat berkonsultasi juga mengenai hal-hal berikut bagi lansia dan keluarganya.

- Layanan perawatan lansia
- Mengelola perawatan pencegahan untuk perawatan lansia (membuat perencanaan perawatan pencegahan untuk perawatan lansia dll.)
- Membantu *care manager* (petugas khusus membantu perawatan lansia) dll.
- Melindungi hak
- Mencegah dan menghadapi KDRT

Silahkan hubungi Pusat Bantuan Luas di Kantor Distrik karena beda tempat yang bisa berkonsultasi tergantung dari distrik yang tempat tinggal.

<u>Hubungi</u> Distrik Sakai	TEL 072-228-7052
Distrik Naka	TEL 072-270-8268
Distrik Higashi	TEL 072-287-8730
Distrik Nishi	TEL 072-275-0009
Distrik Minami	TEL 072-290-1866
Distrik Kita	TEL 072-258-6886
Distrik Mihara	TEL 072-361-1950

【Subsidi lansia bagi warga asing yang tinggal di Jepang】 (在日外国人高齢者給付金)

Ada kemungkinan diberikan 10,000 yen setiap bulan bagi orang yang lahir sebelum tahun 15 *Taishou* (tahun 1926). Silahkan konfirmasi karena ada syarat-syarat.

Hubungi Divisi Bantuan Lansia di Balai Kota TEL 072-228-8347

【Sistem subsidi biaya medis lansia】 (老人医療費助成制度)

Diberikan subsidi untuk sebagian dari biaya medis bagi lansia yang 65 tahun ke atas serta menderita penyakit tertentu yang ditentukan sebagai penyakit yang susah disembuhkan, pengobatan TBC atau bagi yang menerima pengobatan/terapi bantuan untuk mandiri (ada hubungan dengan jiwa). (Ada batasan pendapatan. (Hanya untuk biaya medis yang bisa ditanggung oleh asuransi kesehatan).

Akan tetapi, ada kemungkinan tidak dapat menerima subsidi tersebut bagi orang yang penerima bantuan kesejahteraan.

Hubungi Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun (halaman ke-16, 17)

Perhatian Rencananya sistem ini akan berubah dari bulan April 2018.

【Sistem perawatan penduduk lansia】 (後期高齢者医療制度)

Detailnya silahkan membaca halaman “II-2. Asuransi Pengobatan” di dalam “Buku Panduan Tinggal di Osaka” oleh OFIX (Yayasan Pertukaran Internasional Osaka).

Hubungi Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun (halaman ke-16, 17)

7. Bagi Penyandang Disabilitas (障害のある人)

【Penggunaan Pelayanan Kesejahteraan】 (障害福祉サービスの利用)

Silahkan konsultasi di Divisi Kesejahteraan Wilayah, karena bisa digunakan untuk tunadaksa atau tunagrahita.

Bagi yang gangguan mental dll., silahkan konsultasi di Pusat Kesehatan Masyarakat.

- Penerbitan buku
- Pemberian bantuan
- Pengajuan pelayanan kesejahteraan penyandang disabilitas
- Pendaftaran/konsultasi sistem kesejahteraan masing-masing

Hubungi Divisi Kesejahteraan Wilayah di Kantor Distrik, Pusat Kesehatan Masyarakat (halaman ke-16, 17)

【Pusat Bantuan Konsultasi untuk Penyandang Disabilitas】 (障害者基幹相談支援センター)

Bisa berkonsultasi bagi penyandang disabilitas dan keluarganya dll. Pusat Bantuan tersebut akan membantu dan bekerjasama dengan spesialis lain agar dapat hidup di lingkungan setempat dengan tenang.

Silahkan hubungi Pusat Bantuan Konsultasi untuk Penyandang Disabilitas di Kantor Distrik, karena pusatnya ada di setiap distrik setempat.

Hubungi

Distrik Sakai	TEL 072-224-8166
Distrik Naka	TEL 072-278-8166
Distrik Higashi	TEL 072-285-6666
Distrik Nishi	TEL 072-271-6677
Distrik Minami	TEL 072-295-8166
Distrik Kita	TEL 072-251-8166
Distrik Mihara	TEL 072-361-1883

Tempat Hubungi Setiap Kantor Distrik かくくやくしょといあわ さき (各区役所問合せ先)

Kantor Distrik Sakai 3-1 Minamikawara-machi, Sakai-ku 590-0078		
Divisi Perencanaan dan Urusan Umum	Kantor Distrik Sakai	TEL 072-228-7403
Divisi Warga Kota		TEL 072-228-6934
Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun		TEL 072-228-7413
Divisi Bantuan Kesejahteraan ke-1		TEL 072-228-7498
Divisi Bantuan Kesejahteraan ke-2		TEL 072-228-7477
Divisi Kesejahteraan Wilayah		TEL 072-222-4800
Divisi Bantuan Pengasuhan Anak		
Pusat Kesehatan Masyarakat Sakai	3-2-6 Kaino-cho Higashi, Sakai-ku 590-0953 di dalam Pusat Kesehatan dan Medis Kota Sakai	TEL 072-238-0123
Pusat Kesehatan Masyarakat Chinugaoka	3-128-4 Kyowa-cho, Sakai-ku 590-0822	TEL 072-241-6484
*Kantor Pajak Kota	Kantor Distrik Sakai	TEL 072-228-7410

Kantor Distrik Naka 2470-7 Fukaisawa-machi, Naka-ku 599-8236		
Divisi Perencanaan dan Urusan Umum	Kantor Distrik Naka	TEL 072-270-8181
Divisi Warga Kota		TEL 072-270-8183
Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun		TEL 072-270-8189
Divisi Bantuan Kesejahteraan		TEL 072-270-8191
Divisi Kesejahteraan Wilayah		TEL 072-270-8195
Divisi Bantuan Pengasuhan Anak		TEL 072-270-0550
Pusat Kesehatan Masyarakat Naka		TEL 072-270-8100
*Kantor Pajak Kota		TEL 072-270-8185

Kantor Distrik Higashi 195-1 Hikisho Haradera-machi, Higashi-ku 599-8112		
Divisi Perencanaan dan Urusan Umum	Kantor Distrik Higashi	TEL 072-287-8100
Divisi Warga Kota		TEL 072-287-8102
Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun		TEL 072-287-8108
Divisi Bantuan Kesejahteraan		TEL 072-287-8110
Divisi Kesejahteraan Wilayah		TEL 072-287-8112
Divisi Bantuan Pengasuhan Anak		TEL 072-287-8198
Pusat Kesehatan Masyarakat Higashi		TEL 072-287-8120
*Kantor Pajak Kota		TEL 072-287-8104

*Sampai tgl. 28 Desember 2017.

Mulai tgl. 4 Januari 2018, akan pindah ke kantor baru. (Silahkan membaca halaman ke-9)

Kantor Distrik Nishi		6-600 Otori Higashi-machi, Nishi-ku 593-8324
Divisi Perencanaan dan Urusan Umum	Kantor Distrik Nishi	TEL 072-275-1901
Divisi Warga Kota		TEL 072-275-1903
Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun		TEL 072-275-1909
Divisi Bantuan Kesejahteraan		TEL 072-275-1911
Divisi Kesejahteraan Wilayah		TEL 072-275-1918
Divisi Bantuan Pengasuhan Anak		TEL 072-343-5020
Pusat Kesehatan Masyarakat Nishi	4-444-1 Otori Minami-machi, Nishi-ku 593-8325	TEL 072-271-2012
*Kantor Pajak Kota	Kantor Distrik Nishi	TEL 072-275-1905

Kantor Distrik Minami		1-1-1 Momoyama-dai, Minami-ku 590-0141
Divisi Perencanaan dan Urusan Umum	Kantor Distrik Minami	TEL 072-290-1800
Divisi Warga Kota		TEL 072-290-1802
Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun		TEL 072-290-1808
Divisi Bantuan Kesejahteraan		TEL 072-290-1810
Divisi Kesejahteraan Wilayah		TEL 072-290-1812
Divisi Bantuan Pengasuhan Anak		TEL 072-290-1744
Pusat Kesehatan Masyarakat Minami		TEL 072-293-1222
*Kantor Pajak Kota		TEL 072-290-1804

Kantor Distrik Kita		5-1-4 Shinkanaoka-cho, Kita-ku 591-8021
Divisi Perencanaan dan Urusan Umum	Kantor Distrik Kita	TEL 072-258-6706
Divisi Warga Kota		TEL 072-258-6713
Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun		TEL 072-258-6743
Divisi Bantuan Kesejahteraan		TEL 072-258-6751
Divisi Kesejahteraan Wilayah		TEL 072-258-6771
Divisi Bantuan Pengasuhan Anak		TEL 072-258-6621
Pusat Kesehatan Masyarakat Kita		TEL 072-258-6600
*Kantor Pajak Kota		TEL 072-258-6714

Kantor Distrik Mihara		167-1 Kuroyama, Mihara-ku 587-8585
Divisi Perencanaan dan Urusan Umum	Kantor Distrik Mihara	TEL 072-363-9311
Divisi Warga Kota		TEL 072-363-9313
Divisi Asuransi Kesehatan dan Pensiun		TEL 072-363-9314
Divisi Bantuan Kesejahteraan		TEL 072-363-9315
Divisi Kesejahteraan Wilayah		TEL 072-363-9316
Divisi Bantuan Pengasuhan Anak		TEL 072-341-6411
Pusat Kesehatan Masyarakat Mihara	782-11 Kuroyama, Mihara-ku 587-0002	TEL 072-362-8681
*Kantor Pajak Kota	Kantor Distrik Mihara	TEL 072-363-9317

*Sampai tgl. 28 Desember 2017.

Mulai tgl. 4 Januari 2018, akan pindah ke kantor baru. (Silahkan membaca halaman ke-9)



2017.11 発行